

Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ja Bóg ojców twoich Bóg Abrahama i Bóg Izaaka i Bóg Jakuba drżący zaś który stał się Mojżesz nie ośmielał się przyjrzeć się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja jestem Bóg twoich ojców, Bóg Abrahama i Izaaka, i Jakuba . A Mojżesz, ogarnięty strachem, nie śmiał się (nawet) przyglądać.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	«Ja Bóg ojców twych, Bóg Abrahama, i Izaaka, i Jakuba». Drżącym zaś stawszy się Mojżesz nie odważał się oglądać.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ja Bóg ojców twoich Bóg Abrahama i Bóg Izaaka i Bóg Jakuba drżący zaś który stał się Mojżesz nie ośmielał się przyjrzeć się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja jestem Bogiem twoich ojców, Bogiem Abrahama, Izaaka i Jakuba. Mojżesz, zdjęty strachem, nie śmiał nawet podnieść oczu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja jestem Bogiem twoich ojców, Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba. A Mojżesz zadrżał i nie śmiał się przypatrywać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jam jest Bóg ojców twoich, Bóg Abrahama, Bóg Izaaka, i Bóg Jakóba. A zadrżawszy Mojżesz nie śmiał się przypatrywać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jam jest Bóg ojców twoich, Bóg Abrahamów, Bóg Izaaków i Bóg Jakobów. A zadrżawszy Mojżesz, nie śmiał się przypatrować.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jam jest Bóg twoich przodków, Bóg Abrahama i Izaaka, i Jakuba. Przeraził się Mojżesz i nie śmiał patrzeć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jam jest Bóg ojców twoich, Bóg Abrahama i Izaaka, i Jakuba. A zatrwożony Mojżesz nie śmiał się przypatrywać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja jestem Bogiem twoich ojców, Bogiem Abrahama, Izaaka i Jakuba. Mojżesz przeraził się i nie śmiał spojrzeć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja jestem Bogiem twoich ojców; Bogiem Abrahama, Izaaka i Jakuba. Wtedy Mojżesz przeraził się i nie miał odwagi dłużej się temu przyglądać.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ja Bóg twych ojców, Bóg Abrahama, i Izaaka, i Jakuba. Mojżesz drzeć zaczął, nie odważył się spojrzeć.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To ja, Bóg twoich praojców, Bóg Abrahama, Izaaka i Jakuba. Prerażony Mojżesz nie miał odwagi dłużej się temu przyglądać.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Ja jestem Bogiem ojców twoich, Bogiem Abrahama,

¹⁾ <x>20 3:6</x>

	literacki		Izaaka i Jakuba'. Przeraził się wtedy Mojżesz i nie śmiał nawet podnieść wzroku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я Бог твоїх батьків, Бог Авраама і Ісаака і [Бог] Якова. Затремтівши, Мойсей не наважився поглянути.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja jestem Bóg twoich przodków, Bóg Abrahama, Bóg Izaaka i Bóg Jakóba. A Mojżesz stał się drżącym i nie odważył się przypatrywać.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Jam jest Bóg twoich ojców, Bóg Awrahama, Jic'haka i Ja'akowa". Lecz Mosze trząsł się ze strachu i nie ośmielił się spojrzeć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	'Jam jest Bóg twoich praojców. Bóg Abrahama i Izaaka, i Jakuba'. Mojżesz, drżąc cały, nie śmiał dalej się przyglądać.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Jestem Bogiem twoich przodków—Abrahama, Izaaka i Jakuba”. Mojżesz przeraził się i nie miał odwagi dłużej na to patrzeć.